



東広島

2017年6月号 広報東広島・中文版

本期主要内容有：	
市健康检查开始报名	P1
市县民税纳税通知书	P2
儿童补贴现状申报	P2
海洋俱乐部参加者募集	P2

“いつでも にほんご 星期六” 日语教室

「いつでも にほんご 土曜日」日本語教室

“いつでも にほんご 星期六”日语教室是可以随时报名参加的周六特别日语学习班。内容包括：平假名、片假名、以及简单的语法。参加者需要购买听课券。每十张两千日元。每次一张。从5月13日至明年的3月24日，每星期六晚上7点半至9点，在市民文化センター サンスクエア東広島二楼开办。欢迎参加。

【咨询电话】 ☎082-423-1922 コミュニケーションコーナー



“元気すこやか”健康检查开始报名

元気すこやか健診の申込み受付が始まりました！

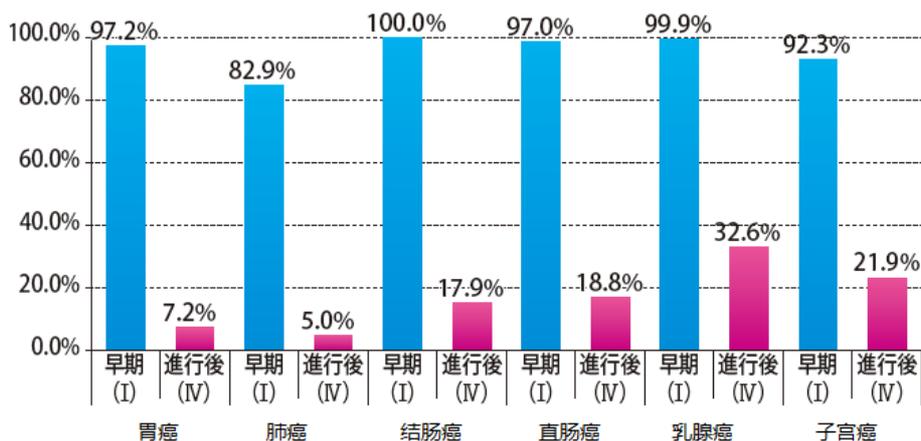
日本政府建议肺癌、胃癌、大肠癌每年一次，子宫癌、乳癌每两年一次接受检查。2015年度市实施的癌症检查中发现了约70例。广岛县内1年的死亡人数（约8200人）中癌症患者占30%，是死因第一位。癌症的早期发现、早期治疗非常重要。下图为各种癌症早期发现时和恶化后发现时的5年生存率的比较。（進行後 = 恶化后）

在“元気すこやか”健康检查中会进行身体、腹围（40-74岁）、血压、血液以及尿的检查，能够早期发现心脏病、糖尿病等重大疾病。并且检查后还会根据检查的结果，由保健师和管理营养师提供详细的说明，一起考虑如何改善生活习惯。平成26年度检查后接受特定保健指导，持续6个月积极改善生活习惯的人当中，体重减轻的人占96%（平均减轻1.7公斤），腹围减少了的人占81%（平均减少1.8厘米）。

由于市政府会补助7至8成的“元気すこやか”健康检查费用，所以可廉价接受检查。70岁以上的人可免费接受前列腺癌以外的癌症检查。并且市国民健康保险加入者的特定健康检查和后期高龄者医疗制度加入者的基本健康检查都是免费实施的。

详细的通知和申请表会和6月份的日语版广报一起分发到各家庭（黄绿色册子）。希望接受检查者请在申请明信片上填入必要事项后提出申请。

【咨询电话】 ☎082-420-0936 健康増進課（けんこうぞうしんか・市政府本館二楼）



儿童补贴的现状申报

児童手当の現況届

为了了解儿童补贴受领者 6 月 1 日时的状况,确认是否能继续领取儿童补贴,市政府在 5 月底向全体正在领取儿童补贴者邮寄了“児童手当現況届”(儿童补贴现状申报、橙色的信封)。请填写好必要事项,附上健康保险证的复印件等必要文件之后,在 6 月 30 日(星期五)之前,用回信用信封寄出。如果不提交的话,将有可能领取不到 6 月份以后的儿童补贴。请注意。

【咨询电话】☎082-420-0407 こども家庭課 (こどもかていか・市政府本馆二楼)

市县民税的纳税通知书

市県民税の納税通知書

2017 年度的市县民税是根据个人的 2016 年 1 月至 12 月的收入来计算的。所以由于辞职退休等原因现在没有收入的人也会收到纳税通知单。

以前一直是从每月工资里扣除(特别征收)的话,由于工作单位的变更等原因,市县民税的缴纳会变为通过缴款单或银行转账支付(普通征收)。如果在新单位希望继续特别征收的话,则需要由工作单位为你办理相关手续。请与所在单位的负责人商量。平成 29(2017)年度的市县民税纳税通知书将在 6 月发送。

【咨询电话】☎082-420-0910 市民税課(しみんぜいか・市政府本馆五楼)

想试弹贝希斯坦钢琴吗?

アザレアホールでベヒシュタインを弾いてみませんか

7 月 8 日(星期六)、9 日(星期日)上午 8 点半至下午 4 点半,在アザレアホール(サンスクエア東広島三楼)举办贝希斯坦钢琴试弹会。凡在东广岛市内居住、工作或学习的,小学生以上的,有钢琴弹奏经验者均可报名参加。小学生需要有家长陪同。每天 8 组。每组 1 小时。希望者请在 6 月 30 日(星期五)下午 5 点之前通过电话报名。以报名先后为序。报名时请告知姓名、年龄、联系电话、参加时间(第一希望、第二希望)。

【咨询电话】☎082-423-1922 コミュニケーションコーナー



B&G 黑濑安芸津海洋俱乐部活动参加者募集中

B&G 黒瀬安芸津海洋クラブ活動参加者募集

6月4日(星期日)至9月下旬的每周星期六、星期日的上午9点半至11点半(原则上每周一次),在黑濑 B & G 海洋中心举办皮艇·帆船等的户外体验活动。

期间内随时募集。参加次数任意。

募集对象从小学生到一般成年人。希望参加者请通过明信片、传真、电子邮件报名。

报名时请注明姓名、性别、出生年月日、年龄、住址、联系电话、家长姓名。

如有不明之处,也可与コミュニケーションコーナー(☎082-423-1922)联系。



【咨询电话】市教育文化振興事業団 ☎&FAX 0823-82-7075 Email: center02@diary.ocn.ne.jp

东广岛音乐节 2017

ひがしひろしま音楽祭 2017

6月10日(星期六) 下午12点45分至3点10分(12点15分开场)

6月11日(星期日) 下午1点至3点10分(12点半开场)

在福美人酒造惠比寿藏开办酒藏音乐会。

6月10日(星期六)下午5点半至8点10分 (5点开场)

6月11日(星期日) 上午11点至下午3点(10点半开场)

在賀茂鶴一号蔵举办爵士乐会。每人1500日元，含入场费和1份饮料。

6月11日(星期日) 上午10点半至下午4点45分 在東広島芸術文化ホールくらの大剧场举办音乐会。

【咨询电话】 ☎082-420-0310 (社)東広島市観光協会



119 通报的多语种应对开始实施

119番通報の多言語対応をはじめます

在日本，发生火灾或需要急救车时，请拨打119。

为了解决在东广岛市内居住、或前来旅游的外国人不能用日语沟通的问题，东广岛市从5月1日（星期一）上午8点半起开始实施市内119通报的多语种应对。

应对语种：英语、中文、韩语、葡萄牙语、西班牙语

应对时间带：每天24小时应对

利用方法：

- ① 拨打119。
- ② 如果听不懂消防人员的日语，也不要马上切断电话。请说明自己所需的应对语言后稍等片刻。
- ③ 拨打人、消防、翻译者三者同时进行通话。请根据指示回答或行动。

【咨询电话】 ☎082-422-0119 東広島市消防局指令課



夜间假日值班医院

夜間休日当番医

有关夜间假日值班医院(一次救急当番医)的详细情况刊登在市政府每月发行的《東広島》(日文版),以及市政府网站上。日文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

英文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

此外还可以利用救急医療 Net Hiroshima (日文版·英文版) 查询。英文版为机器自动翻译。

网址: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>

可以马上查出何时可以在哪家医院接受诊察。值班医院有可能会有临时变更,请在去医院之前电话确认。

东广岛市假日诊所(東広島市休日診療所)

因突发疾病没有能接受治疗的医院时,假日诊所能提供应急治疗。

- 诊疗科目 / 内科·小儿科·牙科
- 诊疗日 / 星期日、节假日、年末年初(12月30日至1月3日)
- 诊疗时间 / 上午9点至12点,下午1点至4点

☎ 082-422-5400

儿童急救电话咨询

(こどもの救急電話相談)

每天晚上7点至第二天上午8点。

☎ #8000(手机可)

☎ 082-505-1399(IP电话·光电话)

【关于急救医疗】如因突然发烧、身体状况不佳或受伤,不能判断症状的轻重时,首先请去「夜间假日值班医院(一次救急当番医)」就诊。需要紧急手术或入院治疗等重症时,根据医师的判断向你推荐「二次救急当番医」。如果症状很明显是重症时,请马上就诊或者不要犹豫马上拨打119叫急救车。有关对应重症患者的二次急救体制的详细情况,请向东广岛市消防局(☎082-422-0119)咨询。

6月的纳税期限为6月30日(星期五)

市县民税(第1期)。请您按期缴纳。

【咨询电话】☎082-420-0912 収納課 (しゅうのうか·市政府本馆五楼)

外国人咨询服务窗口 ☎082-423-1922

【生活咨询】每星期一、二、五的上午9点至下午1点,每星期四、六、日的下午1点至5点,サンスクエア東広島一楼コミュニケーションコーナー,设置有中文咨询人员。

【法律咨询】6月10日(星期六) 7月8日(星期六) ①下午1点 ②下午2点 ③下午3点 ④下午4点
广岛律师会的律师为您提供各种咨询。每次咨询时间大约40分钟。并同时有免费的中文、英语、葡萄牙语口译。

需要提前一星期预约。

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的中文网址:

<http://hhface.org/corner/ch.html>

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的 Facebook:

<https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



Chinese



Facebook

本刊是由「広報東広島」拔萃后,翻译编辑而成的。分发场所有:市政府本馆一楼市民课、八本松·志和·高屋办事处、外国人咨询服务窗口(サンスクエア東広島一楼)、广岛大学、近畿大学、广岛国际大学、广岛国际中心、フジグラン東広島店、ゆめタウン(東広島店、学園店、黒瀬店)、ショージ(R375バイパス店、豊栄店)、業務用食品スーパー、万惣(八本松店、高屋店)、本永病院、公共职业安定所>Hello Work)以及广岛银行等处。

東広島

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい
編集·発行 東広島市国際化推進協議会

东广岛市总人口……185,555人

外国籍市民人口……5,912人

截至2017年4月底